

SUGGERIMENTI PER POSA E MANUTENZIONE

ADVICE FOR INSTALLATION AND CARE
CONSEILS POUR LA POSE ET L'ENTRETIEN
EMPFEHLUNGEN FÜR DIE VERLEGUNG UND PFLEGE



IT - Un pavimento è un sistema costituito da più elementi, tra cui il materiale in grès porcellanato, ed affinché il risultato di posa sia soddisfacente è necessario che il massetto di sottofondo e l'installazione del materiale ceramico vengano eseguiti "a regola d'arte". Come riferimento normativo si consiglia di consultare la Norma **UNI 11493** che regola la posa di pavimenti e rivestimenti interni ed esterni.

EN - A floor is a system made up of various elements. In order to ensure satisfactory installation, the screed must be made and installation of the ceramic material performed in accordance to the rules of the trade. As reference, we recommend you to consult the **UNI 11493** standard that sets forth the rules for installation of interior and exterior floor and wall coverings.

FR - Un carrelage est un système composé de plusieurs éléments dont le matériel en grès cérame. Pour que le résultat de la pose soit satisfaisant, il faut que la chape, la sous-couche et l'application du matériel céramique soient effectués selon les règles de l'art. À ce propos, il est conseillé de consulter la norme **UNI 11493** qui réglemente la pose de carrelages et de revêtements intérieurs et extérieurs.

DE - Ein Fußboden ist ein System aus mehreren Elementen, darunter das Feinsteinzeugmaterial. Für ein zufriedenstellendes Verlegeresultat müssen der darunterliegende Estrich sowie die Verlegung des Keramikmaterials fachgerecht ausgeführt werden. Zur Normenlage siehe die Richtlinie **UNI 11493** zur Verlegung von Wand- und Bodenbelägen in Innen- und Außenbereichen.

IT - ADESIVI/POSA/FUGA DELLE PIASTRELLE

La scelta del collante è importante per la buona riuscita della posa. È quindi necessario utilizzare adesivi di alta qualità indicati per la posa di materiale ceramico. Si consiglia l'impiego di collanti di Classe C2 E o superiore. Utilizzare i distanziali adeguati all'ottenimento delle fughe che meglio si addicono alla tipologia di prodotto ed alle destinazioni d'uso (esempio piastrelle eleganti distanziali da 2/3mm, piastrelle rustiche distanziali da 3mm in su). È comunque consigliabile una fuga minima di 2 mm evitando pose accostate senza fuga. Per la posa di listoni e formati rettangolari si raccomanda, nel caso di posa "a correre", di installare i listoni sfalsati al massimo di 1/3 della lunghezza del lato maggiore. Per piastrelle con bordo rettificato si consiglia una fuga minima di 2mm. È bene comunicare al proprio posatore l'acquisto di piastrelle con bordo rettificato. Per una posa a regola d'arte dovrà munirsi di distanziatori livellanti.

Trascorso il tempo necessario al collante per fare presa sul sottofondo (fare riferimento alle indicazioni sulle confezioni dei collanti) si può procedere alla stuccatura, cioè al riempimento delle fughe. Prima di procedere bisogna accertarsi che le fughe siano vuote, libere da qualsiasi materiale che si dovesse essere inserito, come polvere, sabbia, segatura etc; è consigliabile pulire le fughe con spazzole o scope asportando eventuali materiali estranei. Gli stucchi abitualmente utilizzati per il riempimento delle fughe tra piastrella e piastrella sono di varia natura e di conseguenza variano anche le metodologie ed i detergenti adatti ad eliminare i residui che rimangono sulla superficie in fase di posa e che spesso risultano essere la causa principale della sporcabilità della stessa. I principali stucchi utilizzati sono:

- Cementizi (Puri o Additivati)
- Epossidici

EN - SPREADING ADHESIVE AND INSTALLATION

The choice of the right adhesive is important for good installation. It is essential to use top quality adhesives, especially made for installing ceramic materials. We recommend the use of Class C2 E or superior adhesives. Use spacers for obtaining the joints best suiting the type of product chosen and the intended use (by way of example, for elegant tiles joints should be 2/3 mm and for country-style, rustic tiles 3 mm or more). A minimum joint of 2 mm is recommended to avoid installation without joints. When installing plank-sized or rectangular sizes to form brick wall patterns, it is recommended to offset tiles by one third of their longer length at the most.

For tiles with rectified edge we recommend a minimum joint of 2mm. It is a good idea to inform your tile installer if you have purchased tiles with a rectified edge. For proper installation, he will have to use levelling spacers.

After the necessary adhesion time (refer to the indications on the adhesive package), you can proceed with grouting, namely filling in the joints between tiles. Before proceeding, make sure that the joints are clean and that no material - such as dust, sand, sawdust, etc. - has built up within them. It is recommended to clean the joints with a brush or broom to remove any foreign matters. There are different types of grouts for joints. The methods for using these products and the detergents for removing any residues, which often compromise cleanliness of the finished surface, therefore vary. The most common grouts used are:

- Cement-based (pure or with additives)
- Epoxy-based

FR - APPLICATION DE LA COLLE ET POSE DES CARREAUX

Il est important de bien choisir le mortier-collé pour réussir la pose. Il faut donc utiliser des adhésifs de haute qualité spécialement conçus pour la pose du matériel céramique. Il est conseillé d'utiliser des colles Classe C2 E ou supérieure - Norme EN 12004. Pour le revêtement de parois, il est conseillé d'utiliser des colles Classe C2 TE.

Utiliser les bons croisillons pour obtenir des joints appropriés au type de produit et à son utilisation (ex : pour des carreaux élégants des entretoises de 2/3 mm et pour des carreaux rustiques des entretoises à partir de 3 mm). Il est toutefois conseillé de prévoir des joints d'une largeur minimale de 2 mm et d'éviter les poses juxtaposées, à savoir sans joints. Pour la pose en décalé de lames et de formats rectangulaires, les décaler d'1/3 maximum par rapport à la longueur de leur côté le plus long.

Pour les carreaux à bord rectifié, un joint minimum de 2 mm est recommandé.

Signaler à votre carreleur que les carreaux à poser sont rectifiés. Pour une pose respectant la règle de l'art, il devra en effet utiliser des croisillons de nivelage.

Attendre le temps nécessaire pour permettre à la colle de bien prendre sur la sous-couche (voir les indications sur les emballages des colles), puis effectuer le jointoiment, à savoir le remplissage des joints. Avant cette opération, s'assurer que les joints sont bien vides et exempts de tout dépôt de matière telle que de la poussière, du sable, de la sciure, etc. Il est conseillé de nettoyer les joints à l'aide de brosses ou de balais pour éliminer toute matière étrangère. Pour le remplissage des joints inter-carreaux, on utilise généralement des stucs de différente nature, ce qui implique différentes méthodes d'application du stuc et d'élimination des résidus de pose sur la surface (cause principale de salissure). Les principaux stucs utilisés sont:

- À Base De Ciment (Purs Ou Adjuvants)
- Époxy

DE - AUFTRAG DES KLEBERS UND VERLEGUNG DER FLIESEN

Die Wahl des Klebers ist für das gute Gelingen der Verlegung entscheidend. Verwenden Sie nur hochwertige Fliesenkleber. Wir empfehlen rutschfeste Kleber der Klasse C2 E oder höher nach Richtlinie EN 12004. Für die Verlegung der Wandfliesen empfehlen wir rutschfeste Kleber der Klasse C2 TE.

Verwenden Sie passende Distanzstücke zur Erzielung der dem verlegten Produkt und der Zweckbestimmung angemessenen Fugen (für elegante Fliesen beispielsweise 2-3 mm Fugenkreuze, für rustikale Fliesen 3 mm und größer). In jedem Fall sollten die Fliesen nicht fugenlos aneinandergelagert, sondern mit mindestens 2 mm breiten Fugen verlegt werden. Für die Verlegung von rechteckigen und Dielenformaten empfiehlt sich, die Fliesen bei „fortlaufender Verlegung“ um maximal 1/3 ihrer langen Seite versetzt zu positionieren.

Für Fliesen mit gleichgerichteter Kante wird eine Mindestfuge von 2 mm empfohlen.

PS: Es wird empfohlen dem Fliesenverleger den Kauf der Fliesen mit begradigtem Rand mitzuteilen. Für die artgerechte Verlegung muss er sich mit nivellierenden Abstandstücken austatten.

Nach Ablauf der für die Abbindung am Untergrund erforderlichen Zeit (siehe hierzu die Angaben auf der Kleberpackung) kann mit dem Verfugen, das heißt mit dem Füllen der Fugen begonnen werden. Vorab ist sicherzustellen, dass die Fugen leer sind, d.h. frei von jeglichen Materialien wie Pulver, Sand, Sägemehl etc. Es empfiehlt sich, die Fugen mit Bürste oder Besen von jeglichen Fremdkörpern zu säubern. Es gibt verschiedene Arten von Fugenmassen, und entsprechend variieren auch die Verfahren und Reinigungsmittel zur Entfernung der Rückstände, die während der Verlegung an der Fliesenoberfläche verbleiben und häufig die Hauptursache für deren Verschmutzung sind. Die gebräuchlichsten Fugenmassen sind:

- Zement-Fugenmassen (pur oder mit Zusätzen)
- Epoxy-Fugenmassen

IT- Non si accettano reclami relativi a materiale già posato. Per una posa eseguita a regola d'arte è richiesta, in generale, l'osservanza dei seguenti criteri:	EN- Complaints relating to material already installed are not accepted. For a state-of-the-art installation, compliance with the following criteria is generally required:	FR - Les réclamations relatives au matériel déjà installé ne sont pas acceptées. Pour une installation à la pointe de la technologie, le respect des critères suivants est généralement requis:	DE - Reklamationen in Bezug auf bereits installiertes Material werden nicht akzeptiert. Für eine Installation auf dem neuesten Stand der Technik ist im Allgemeinen die Einhaltung der folgenden Kriterien erforderlich:
1. Resistenze adeguate del sottofondo;	1. Adequate resistance of the substrate.	1. Résistance adéquate du substrat;	1. Angemessener Widerstand des Substrats;
2. Rispetto dei tempi di maturazione del massetto.	2. Respect of the curing times of the screed.	2. Respect des temps de séchage de la chape.	2. Einhaltung der Aushärtezeiten des Estrichs.
3. Rispetto degli eventuali giunti strutturali presenti.	3. Respect for any structural joints present.	3. Respect des éventuels joints structurels présents.	3. Achten Sie auf vorhandene strukturelle Verbindungen.
4. Rispetto degli eventuali giunti strutturali presenti.	4. Where required, make the perimeter elastic joint.	4. Si nécessaire, réalisez le joint élastique périphérique.	4. Machen Sie bei Bedarf das elastische Umfangsgelenk.
5. Utilizzo di opportuno adesivo di classe C2 per interno o C2E per esterno, secondo EN 12004, utilizzando la tecnica della doppia spalmatura.	5. Use of a suitable class C2 adhesive for interiors or C2E for exteriors, according to EN 12004, using the double-buttering technique	5. Utilisation d'un adhésif de classe C2 approprié pour les intérieurs ou C2E pour les extérieurs, selon EN 12004, en utilisant la technique du double beurrage.	5. Verwendung eines geeigneten Klebstoffs der Klasse C2 für den Innenbereich oder C2E für den Außenbereich gemäß EN 12004 unter Verwendung der Doppelbuttertechnik.
6. Utilizzo di idoneo stucco avendo cura di effettuare prove preventive di pulibilità in caso di stuccature a contrasto.	6. Use of suitable filler taking care to carry out preventive cleanability tests in case of contrasting fillings.	6. Utilisation d'un enduit approprié en prenant soin d'effectuer des tests de nettoyabilité préventifs en cas d'obturations contrastées.	6. Verwendung eines geeigneten Füllstoffs zur Durchführung vorbeugender Reinigungstests bei kontrastierenden Füllungen.
7. Controllare, prima della posa, tonalità, calibro e scelta	7. Before laying, check the tone, size and choice.	7. Avant la pose, vérifiez le ton, la taille et le choix	7. Überprüfen Sie vor dem Verlegen den Ton, die Größe und die Auswahl!
8. All'atto della posa prelevare piastrelle da diverse scatole.	8. When laying, take tiles from different boxes.	8. Lors de la pose, prenez des carreaux de différentes boîtes.	8. Nehmen Sie beim Verlegen Fliesen aus verschiedenen Kisten.

CONSIGLI DI PULIZIA E MAUTENZIONE

EN - MAINTENANCE AND CLEANING OF THE FLOORING AND WALL COVERINGS

FR - ENTRETIEN ET NETTOYAGE DES REVÊTEMENTS DE SOL ET DE MUR

DE - PFLEGE UND REINIGUNG VON BÖDEN UND WANDVERKLEIDUNGEN

IT - Un pavimento o rivestimento Opera Group srl sia nella versione naturale che lappata, lucida o levigata, è sinonimo di bellezza, durata e resistenza nel tempo.

La sua manutenzione non richiede particolari cure se non l'attenersi alle seguenti norme di pulizia.

EN - A Opera Group srl flooring or wall covering - whether natural, lapped, gloss or polished - is synonymous with beauty, strength and a long life.

These surfaces are low maintenance and only need be cleaned as described below.

FR - Les revêtements de sol et de mur de **Opera Group**, qu'ils soient en version naturelle, poncée, brillante ou polie, sont synonymes de beauté, de solidité et de durabilité.

Ils n'exigent aucune opération d'entretien particulière, il suffit de suivre les conseils d'entretien suivants :

DE - Ein Fußboden oder eine Wandverkleidung von **Opera group** ist sowohl in der natürlichen wie auch anpolierten, polierten oder geschliffenen Ausführung der Ausdruck von Schönheit, Widerstandsfähigkeit und Langlebigkeit. Die Instandhaltung solcher Beläge verlangt keine besonderen Pflegemaßnahmen, sondern lediglich die Beachtung folgender Reinigungsverfahren.

IT - PRIMA PULIZIA

Ha lo scopo di eliminare ogni traccia di cemento o stucco conseguente alla chiusura dei giunti.

Si esegue normalmente una sola volta prima dell'utilizzo del pavimento/rivestimento e deve essere obbligatoriamente eseguita prima dell'uso del pavimento/rivestimento.

Procedere nel modo seguente:

Spazzare il pavimento/rivestimento raccogliendo lo sporco grossolano. Inumidire con acqua la superficie affinché le fughe vengano impregnate e pertanto protette dall'azione corrosiva del detergente a componente acido (decalcificante).

Stendere il detergente nella concentrazione (rapporto di miscelazione con l'acqua) indicata dal produttore, applicandolo con una spazzola manuale o motorizzata. Evitare che il detergente acido venga a contatto con componenti di acciaio, alluminio e marmo naturale adiacenti al pavimento/rivestimento.

Durante il tempo d'azione del detergente, che deve essere stabilito in relazione allo stato del pavimento, strofinare lo sporco più ostinato (e raschiare eventuali residui di malta, stucco, etc...).

Sciacquare il pavimento/rivestimento con acqua e raccogliere subito l'acqua sporca (manualmente o con un apparecchio lavasciuga).

Se la prima pulizia viene eseguita dopo che il pavimento/rivestimento è già stato usato, sarà bene, prima dell'applicazione del detergente a base acida, togliere con appositi detersivi alcalini (sgrassanti) eventuali presenze di sostanze grasse o simili (vedi Pulizia ordinaria).

L'operazione di prima pulizia, se ritenuto necessario, può essere ripetuta.

EN - FIRST CLEAN

The purpose of first-time cleaning is to remove any trace of cement or plaster used to close the joints. The flooring/wall covering is normally cleaned once before use.

This must be done before the flooring/wall covering is used. Proceed as follows: Sweep the floor/covering to remove the coarser dirt. Dampen the surface with water so as to soak the joints, thereby protecting them from the corrosive action of the acid detergent (descaling product). Apply the detergent in the concentration (water mixing ratio) indicated by the manufacturer using a manual or motorised brush. Avoid any contact between the acid detergent and the steel, aluminium, and natural marble components near the flooring/wall covering. Leave the detergent on as long as needed, depending on the condition of the floor, then rub any stubborn dirt away (and scrape off residues of mortar, plaster, etc...). Rinse the flooring/covering with water and mop up the dirty water immediately (manually or with a washer/drier).

If the flooring/wall covering is cleaned for the first time after being used, it is important to use appropriate alkaline detergents (degreasing agents) before applying the acid detergent to remove any greasy or similar substance (see Routine Cleaning).

If necessary, you can repeat the first-time cleaning operations described above.

FR - PREMIER NETTOYAGE

Son but est d'éliminer toute trace de ciment ou de mortier-colle après le jointoiment.

Cette opération est généralement effectuée une seule fois avant d'utiliser le revêtement sol/mur, et il faut obligatoirement l'effectuer avant toute utilisation du revêtement sol/mur.

Procéder de la manière suivante : Balayer/épousseter le revêtement sol/mur en éliminant toutes traces d'impuretés. Humidifier la surface avec de l'eau de manière à bien imprégner les joints afin qu'ils soient ainsi bien protégés de l'action corrosive du nettoyant acide (décalcifiant). Respecter la concentration (quantité à diluer dans l'eau) indiquée par le fabricant pour l'utilisation du produit nettoyant, et appliquer le produit (voir note A) à l'aide d'une brosse manuelle ou motorisée. Veillez à ce que le nettoyant acide n'entre pas en contact d'éléments en acier et en aluminium, ou d'éléments en marbre naturel placés à proximité du revêtement sol/mur. Pendant le temps d'action du nettoyant, à établir en fonction de l'état du sol, frotter les taches les plus persistantes (et racler d'éventuels résidus de mortier, de mortier-colle, etc.). Rincer le revêtement sol/mur avec de l'eau, puis éliminer immédiatement l'eau sale (à la main ou avec un appareil de nettoyage à aspiration d'eau).

Si le premier nettoyage est effectué après avoir utilisé le revêtement sol/mur, avant d'appliquer le nettoyant acide, il est conseillé d'éliminer toute éventuelle trace de substance grasse ou similaire en utilisant les nettoyants alcalins (dégraissants) prévus à cet effet (voir Nettoyage ordinaire).

S'il y a lieu, répéter cette première opération de nettoyage.

DE - ERSTREINIGUNG

Sie dient dazu, nach der Verfüug jegliche Spur von Zement oder Fugenmörtel zu entfernen.

Sie wird normalerweise nur einmal vor Beginn der Verwendung des Fußbodens bzw. der Wandverkleidung durchgeführt und sollte vor der Nutzung vorgenommen werden. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor: Den Fußboden/die Verkleidung fegen und den groben Schmutz entfernen. Die Oberfläche mit Wasser befeuchten, um die Fugen zu imprägnieren und somit vor der ätzenden Wirkung des säurehaltigen Reinigungsmittels (Kalklöser) zu schützen. Das Reinigungsprodukt in der vom Hersteller vorgegebenen Konzentration (Mischverhältnis mit Wasser) mit einer Handbürste oder einer motorbetriebenen Bürste auftragen. Den Kontakt des säurehaltigen Reinigungsmittels mit etwaigen Komponenten aus Stahl, Aluminium und Naturmarmor vermeiden, die am Fußboden/an der Wandverkleidung angrenzen. Während der Wirkzeit des Reinigungsmittels, die je nach Zustand des Fußbodens festzulegen ist, den hartnäckigsten Schmutz abreiben (und etwaige Mörtel- und Kittrückstände usw. abkratzen).

IT - SUPERFICIE LEVIGATA, LUCIDA E LAPPATA

Com'è noto tutte le superfici lucide subiscono con l'uso un processo di opacizzazione. Nel caso dei prodotti Opera Group srl, grazie alle peculiari caratteristiche tecniche, questo processo è più lento rispetto a qualsiasi altro materiale naturale (marmo, granito, pietre...). Per conservare tuttavia il più a lungo possibile la lucentezza originale del pavimento è bene proteggere l'ingresso del locale pavimentato, specie se questo è in diretta comunicazione con ambienti esterni, con uno zerbino che possa trattenere il più possibile polveri o altre sostanze abrasive fuori dal pavimento.

Una leggera diminuzione della lucentezza, a seguito del primo lavaggio acido del pavimento, deve essere considerata normale, perché dovuta alla eliminazione dei residui degli abrasivi utilizzati nella lavorazione della superficie.

Alcuni detergenti consigliati per eliminare i residui di stucco:

Fughe realizzate con stucco cementizio - detergenti a componente acida (decalcificanti) Deterdek (Fila), Keranet (Mapei), Deltaplus (Kerakoll), o simili (seguire istruzioni del produttore del detergente). Fughe realizzate con stucco epossidico - detergenti a componente alcalina

Fuga-Soap Eco (Kerakoll), Kerapoxy Cleaner (Mapei), Tile Cleaner (Faber), CR10 (Fila), o simili (seguire istruzioni del produttore del detergente).

EN - POLISHED, GLOSS AND LAPPED SURFACES

All polished surfaces tend to become more opaque with use. Because of its outstanding technical properties, with Opera Group products this process is slower than for any other natural material (marble, granite, stone, etc.). However, to protect the floor's shine for as long as possible, it's important to protect the entrance to the floored room, especially if it has an adjoining outdoor area, with a doormat that can keep as much dust or abrasive substances as possible off the floor.

A slight loss of shine after the first acid wash must be considered normal, as it is due to the removal of the abrasive residues used for processing the surface.

Here are a few detergents recommended for removing plaster residues:

- Cement plaster joints - acid detergents (descaling products)

Deterdek (Fila), Keranet (Mapei), Deltaplus (Kerakoll), or similar detergents (follow the manufacturer's instructions).

- Epoxy plaster joints - alkaline detergents

Fuga-Soap Eco (Kerakoll), Kerapoxy Cleaner (Mapei), Tile Cleaner (Faber), CR10 (Fila), or similar detergents (follow the manufacturer's instructions).

FR - SURFACE POLIE, BRILLANTE OU PONCÉE

Il est notoire que les surfaces brillantes ont tendance à se ternir au fil du temps. Dans le cas des produits Opera Group, leurs caractéristiques techniques particulières permettent de ralentir ce processus par rapport à tout autre matériau naturel (marbre, granit, pierres, etc.). Pour conserver plus longtemps l'éclat original du sol, il est conseillé de protéger l'entrée de la pièce avec un tapis ou avec un paillason en cas de pièces donnant sur l'extérieur, en empêchant ainsi que la poussière et/ou d'autres substances abrasives ne puissent se déposer sur le sol. Après le premier lavage avec le produit acide, une légère diminution de la brillance doit être considérée normale, étant due à l'élimination des résidus abrasifs utilisés lors du traitement de surface effectué en usine.

Voici certains nettoyeurs conseillés pour éliminer les résidus de mortier-collé:

Joints réalisés en mortier-ciment - nettoyeurs acides (décalcifiants)
Deterdek (Fila), Keranet (Mapei), Deltaplus (Kerakoll), ou produits similaires (suivre les instructions du fabricant du produit nettoyant).

Joints réalisés en mortier-époxy - nettoyeurs alcalins
Fuga-Soap Eco (Kerakoll), Kerapoxy Cleaner (Mapei), Tile Cleaner (Faber), CR10 (Fila), ou produits similaires (suivre les instructions du fabricant du produit nettoyant).

DE - DEN FUSSBODEN/DIE WANDVERKLEIDUNG MIT WASSER ABSPÜLEN UND DAS SCHMUTZWASSER SOFORT AUFNEHMEN (VON HAND ODER MIT EINER BODENREINIGUNGSMASCHINE).

Wenn die Erstreinigung erst nach der Benutzung des Fußbodens/der Wandverkleidung erfolgt, müssen vor der Anwendung des säurehaltigen Reinigungsmittels etwaige Fette oder ähnliche Stoffe mit geeigneten Alkalireinigern (Fettlösern) entfernt werden (siehe Normale Reinigung). Falls erforderlich, kann die Erstreinigung wiederholt werden. Bekanntlich werden alle glänzenden Oberflächen im Laufe der Zeit matt. Dank ihrer besonderen technischen Eigenschaften erfolgt dieser Vorgang bei den Produkten von Opera Group srl im Vergleich zu allen anderen natürlichen Materialien (Marmor, Granit, Naturstein, ...) langsamer. Um den ursprünglichen Glanz des Fußbodens jedoch so lange wie möglich zu bewahren, ist es ratsam, den Eingangsbereich, vor allem wenn dieser direkt nach außen führt, mit einer Fußmatte zu schützen, um Staub oder andere Schleifmittel so gut wie möglich vor dem Boden abzufangen. Ein leichter Glanzverlust infolge der ersten säurehaltigen Wäsche des Fußbodens ist als normal zu betrachten, da er auf die Entfernung der Rückstände der für die Oberflächenbearbeitung verwendeten Schleifmittel zurückzuführen ist.

Einige empfohlene Reinigungsmittel zur Entfernung von Mörtelresten:

Verfugung mit Zementfugenmörtel - säurehaltige Reinigungsmittel (Kalklöser)

Deterdek (Fila), Keranet (Mapei), Deltaplus (Kerakoll), oder ähnliche Mittel (die Angaben des Reinigungsmittelherstellers beachten).

Verfugung mit Epoxidfugenmörtel - alkalische Reinigungsmittel

Fuga-Soap Eco (Kerakoll), Kerapoxy Cleaner (Mapei), Tile Cleaner (Faber), CR10 (Fila), oder ähnliche Mittel (die Angaben des Reinigungsmittelherstellers beachten).



IT - PULIZIA ORDINARIA

Per la pulizia di tutti i giorni è sufficiente lavare il pavimento/rivestimento con acqua e aggiunta di normali prodotti detergenti adatti a pulire superfici ceramiche (per i rivestimenti utilizzare detergenti in gel).

Assicurarsi che i detergenti non contengano sostanze cerose; la superficie dei prodotti Opera Group, essendo praticamente inassorbente, non richiede l'applicazione di cere e/o prodotti siliconici di protezione che, al contrario, non debbono mai essere usati perché possono creare un film superficiale che andrebbe a modificare le caratteristiche naturali del grès porcellanato.

In presenza di macchie persistenti e difficili da togliere con la semplice pulizia ordinaria, intervenire con impiego di detergenti più concentrati lasciando agire gli stessi per un adeguato intervallo di tempo e, successivamente, strofinare con adeguata intensità, fino a ricondurre le piastrelle all'aspetto originario. Al riguardo è opportuno segnalare che il grès è resistente a qualsiasi sostanza chimica, eccezion fatta per l'**acido fluoridrico (HF)** che attacca tutti i prodotti ceramici e che, quindi, non deve mai essere utilizzato. Per la pulizia di pavimenti in aree pubbliche si consiglia di intervenire dopo la chiusura dei locali, affinché il pavimento alla riapertura sia asciutto; in alternativa isolare il pavimento pulito fino alla sua completa asciugatura. Per i locali di maggiore estensione è opportuno disporre di macchine lavasciuga, per assicurare una perfetta pulizia e igienicità.

Superfici in rilievo (antislip) Queste superfici, impiegate normalmente in ambienti industriali o di lavoro, richiedono particolari accorgimenti per la loro manutenzione. Per i locali di maggiore estensione è opportuno disporre di macchine lavasciuga, per assicurare una perfetta pulizia e igienicità. Altro metodo usato in questo tipo di pavimenti è quello mediante idropulitrice.

IT - PULIZIE STRAORDINARIE

In caso di macchie particolari e/o particolarmente tenaci, o per una pulizia straordinaria di tutta la superficie, è consigliabile l'uso di detergenti specifici come meglio indicato nella tabella proposta di seguito. Va inoltre sottolineato come la rimozione di qualsiasi tipo di macchia sia più agevole se rimossa quando questa è ancora fresca. In particolare su grès porcellanato lappato o levigato è importante fare sempre un test preventivo prima dell'uso dei prodotti detergenti.

EN - ROUTINE CLEANING

For everyday cleaning, all you have to do is wash the flooring/wall covering with water and normal neutral detergents suitable for ceramic surfaces (for wall coverings use a neutral gel detergent gel).

Make sure that the detergents do not contain waxy substances. The surfaces of **Opera Group srl** products are practically non-absorbent; therefore, the use of wax and/or silicone cleaners is not required. These should never be used, as they create a superficial film that changes the natural characteristics of porcelain stoneware.

Should there be any stubborn stain that cannot be removed by routine cleaning, use a more concentrated detergent and leave it on for long enough, then rub harder until the tiles are back to their original condition. Note that porcelain stoneware is resistant to any chemical, **except (HF) hydrofluoric acid, which eats into any ceramic, so it must never be used.**

Floors of public areas should be cleaned when the place is closed, so the floor will be dry when it reopens; otherwise, fence off the cleaned floor until perfectly dry.

For larger places, use a washer/drier to ensure perfect cleanliness and hygiene.

Anti-slip flooring

These surfaces are normally used in industrial or work environments and require a few extra measures for their maintenance.

For larger places, use a washer/drier to ensure perfect cleanliness and hygiene. These floors can also be cleaned using a pressure washer.

EN - SPECIAL CLEANING

In the event of seizable and/or particularly stubborn stains, or for special cleaning of the entire surface, it is advisable to use specific detergents as indicated in the table below. It should also be emphasised that the removal of any type of stain is easier if it is removed while still fresh. For lapped or polished porcelain tiles, it is important to perform a preventive test before using detergent products.

FR - NETTOYAGE ORDINAIRE

Pour le nettoyage quotidien, il suffit de laver le revêtement sol/mur avec de l'eau en y diluant des produits nettoyeurs adaptés aux surfaces en céramique (pour les murs, utiliser des produits nettoyeurs sous forme de gel).

S'assurer que les produits nettoyeurs ne contiennent pas de substances à base de cire; la surface des produits **Opera Group** étant pratiquement non absorbante, il n'y a aucun besoin de passer ni cire ni autre produit similaire de protection à base de silicone; bien au contraire, ces produits ne doivent jamais être utilisés car ils pourraient créer un film superficiel susceptible de modifier les caractéristiques naturelles du grès cérame.

Néanmoins, en cas de taches persistantes et difficiles à éliminer par un simple nettoyage ordinaire, utiliser un produit nettoyant plus puissant en le laissant agir pendant un temps adéquat, puis frotter énergiquement jusqu'à ce que le carrelage retrouve son aspect d'origine. L'est intéressant de signaler que le grès résiste aux substances chimiques, à l'exception de l'acide fluorhydrique (HF) qui attaque tous les produits céramiques et qui ne doit donc jamais être utilisé. Pour le nettoyage de lieux publics, il est conseillé d'effectuer l'entretien après la fermeture des locaux, afin que le sol soit bien sec avant la réouverture. En alternative, isoler le sol nettoyé jusqu'à ce qu'il soit complètement sec.

Pour le nettoyage des sols sur de grandes surfaces, il convient d'utiliser des autolaveuses, pour garantir une hygiène et un nettoyage parfaits.

Surfaces en relief (antidérapant)

Pour l'entretien de ces surfaces, employées habituellement dans des environnements industriels ou professionnels, il convient de prendre des précautions particulières.

Pour les grandes surfaces, il convient d'utiliser des autolaveuses pour garantir un nettoyage optimal et une hygiène parfaite. Une autre méthode consiste à utiliser des machines de nettoyage à l'eau sous pression.

FR - NETTOYAGE EXCEPTIONNEL

En cas de taches spécifiques et/ou particulièrement tenaces, ou pour un nettoyage extraordinaire de toute la superficie, il est conseillé d'utiliser des détergents spécifiques comme indiqué dans le tableau ci-dessous. Ne pas oublier qu'il est plus facile d'enlever une tache quand celle-ci est encore fraîche. Il est important avant d'utiliser ces détergents de faire toujours un test préalable, notamment en cas de grès cérame lissé ou poli.

DE - NORMALE REINIGUNG

Für die Alltagsreinigung genügt es, den Fußboden/die Wandverkleidung mit Wasser und normalen Reinigungsmitteln für Keramikflächen zu reinigen (für Wandverkleidungen Gels verwenden).

Da die Oberflächen der Produkte von Opera Group srl praktisch nicht aufnahmefähig sind, müssen für ihren Schutz keine Wachse und/oder silikonhaltige Produkte aufgetragen werden. Ganz im Gegenteil sollten diese niemals verwendet werden, da sie einen Oberflächenfilm bilden können, der die natürlichen Eigenschaften des Feinsteinzeugs verändert.

Bei beständigen und schwer entfernbaren Flecken, die sich nicht mit einer einfachen normalen Reinigung beseitigen lassen, können konzentriertere Reinigungsmittel verwendet werden; diese sollte man für eine angemessene Zeit einwirken lassen und dann angemessen kräftig abreiben, bis die Platten wieder ihr ursprüngliches Aussehen zurückerhalten. Wir weisen darauf hin, dass Steinzeug gegen alle chemischen Mittel beständig ist, **mit Ausnahme von Fluorwasserstoffsäure (HF), die alle Keramikprodukte angreift und daher niemals verwendet werden darf.**

In öffentlichen Bereichen sollte die Reinigung nach der Schließzeit vorgenommen werden, damit der Boden bei der Wiedereröffnung trocken ist; anderenfalls sollte der gereinigte Bereich bis zur kompletten Trocknung abgesperrt werden.

Für große Räumlichkeiten ist der Einsatz von Reinigungsmaschinen empfehlenswert, um eine perfekte Reinigung und Hygiene sicherzustellen.

Reliefoberflächen (rutschfest)

Diese Oberflächen, die in der Regel im Bereich der Industrie oder an Arbeitsplätzen verwendet werden, erfordern für ihre Pflege besondere Maßnahmen.

Für große Räumlichkeiten ist der Einsatz von Reinigungsmaschinen empfehlenswert, um eine perfekte Reinigung und Hygiene sicherzustellen.

Eine andere Methode, die für diese Art von Bodenbelag verwendet werden kann, ist die Reinigung mit einem Hochdruckreiniger.

DE - AUSSERGEWÖHNLICHE REINIGUNG

Bei besonderen Flecken beziehungsweise besonders hartnäckigen Flecken oder bei einer außergewöhnlichen Reinigung der gesamten Oberfläche, wird empfohlen, spezifische Reinigungsmittel zu verwenden. Diese werden in der folgenden Tabelle erläutert. Wir machen darauf aufmerksam, dass jeder Fleck sich leichter entfernen lässt, wenn dieser noch frisch ist. Bei geläppter oder geschliffener Feinsteinzeug ist es wichtig, vor der Verwendung von Reinigungsmitteln, immer einen Test auszuführen.

TABELLA PULIZIE STRAORDINARIE

SPECIAL CLEANING TABLE

TABLEAU NETTOYAGES EXTRAORDINAIRES

TABELLE AUSSERORDENTLICHE REINIGUNG

TIPO DI MACCHIA	TYPE OF STAIN	TYPE DE TACHE	FLECKENTYP	DETERGENTI DETERGENTS DÉTÉRGENTS REINIGUNGSMITTEL*		SOLVENTI SOL- VENTS SOLVANTS LÖSUNGSMITTEL*
olio, grasso, birra, aceto, succo di frutta, salse, macchie di verdura, tè, residui organici, gomma di scarpe, cere di trattamento	oil, fat, beer, vinegar, fruit juice, sauces, vegetable stains, tea, organic residues, shoe rubber, treatment wax	huile, graisse, bière, vinaigre, jus de fruit, sauces, tache de légumes, thé, résidus organiques, caoutchouc de chaussures, cires de traitement	öl, fett, bier, essig, obstsaft, soßen, gemüseflecke, tee, organische reste, gummi-sohlen, pflegemittel auf wachsbasis	fila ps/87 (fila) wax remover (faber chimica) deterflash (geal - bel chimica)		
ketchup	ketchup	ketchup	ketchup	fila) deterflash (geal - bel chimica)	or cleaner (faber chimica)	
gelato	ice cream	glace	eis	fila ps/87 (fila) deterflash (geal - bel chimica) wax remover (faber chimica)	or cleaner (faber chimica)	
caffè	coffee	café	kaffee	fila ps/87 - fila sr/95 (fila) coloured stain remover (faber chimica) deterflash (geal - bel chimica)	solvacid (geal - bel chimica)	
vino coca cola	wine coca cola	vin coca cola	wein coca cola	fila ps/87 - fila sr/95 (fila) coloured stain remover (faber chimica) deterflash (geal - bel chimica)		
chewing gum	chewing gum	chewing gum	kaugummi	fila ps/87 (fila) wax remover (faber chimica) deterflash (geal - bel chimica)		solvent stripper (faber chimica)
nicotina	nicotine	nicotine	nikotin	fila ps/87 - fila sr/95 (fila)	floor cleaner (faber chimica) solvacid (geal - bel chimica)	
urina-vomito	urine-vomit	urine-vomis	urin - erbrochenes	coloured stain remover (faber chimica) deterflash (geal - bel chimica)		
pneumatico	tyres	pneumatique	reifen	fila ps/87 (fila) wax remover (faber chimica) deterflash (geal - bel chimica)	or cleaner (faber chimica)	
tintura per capelli	hair dye	coloration pour cheveux	haarfärbemittel	fila ps/87 - fila sr/95 (fila) coloured stain remover (faber chimica) deterflash* (geal - bel chimica)	or cleaner (faber chimica)	
vernice, resine, smalti, pitture al quarzo, tempere contenenti resine	paint, resins, enamels, quartz paints, water-colours containing resins	peintures, résines, vernis, peintures au quartz, gouaches contenant des résines	lack, harz, nagellack, quarzfarben, tempera-farben mit harzen	fila ps/87 - fila no paint star (fila) wax remover (faber chimica)	floor cleaner (faber chimica) solvacid (geal - bel chimica)	
colla	glue	colle		fila ps/87- fila zero sil (fila) wax remover (faber chimica)	solvacid (geal - bel chimica)	
stucco cg (cemento con polimeri)	ent residues cg (with polymers) cement residues rg (epoxy)	résidus de mortier cg (à base de ciment avec polymères)	stuckreste cg (zement mit polymeren)		solvacid (geal - bel chimica) cement remover (faber chimica) deterdek (fila)	
residui stucco rg (epossidico)		résidus de mortier rg (époxy)	stuckreste rg (epoxid)	cr10 (fila) epoxy residue remover (faber chimica)	eposolv (geal - bel chimica)	
inchiostro, pennarello	ink, marker pen	encre, feutre	tinte, filzstift	fila ps/87 - fila sr/95 (fila) coloured stain remover (faber chimica)	solvacid (geal - bel chimica)	
graffiti	graffiti	graffiti	graffiti	fila no paint (fila) coloured stain remover (faber chimica)	solvacid (geal - bel chimica)	graffiti remover eco (faber chimica)
residui di nastro adesivo	adhesive tape residues	résidus de scotch	reste von klebebändern	fila ps/87- fila zero sil (fila) wax remover (faber chimica)	solvacid (geal - bel chimica)	filasolv (fila) solvent stripper (faber chimica)
bitume, cera di candela	bitumen, candle wax deterflash (geal - bel chimica) wax remover (faber chimica)	bitume, cire de bougie	teer, kerzenwachs	deterflash (geal - bel chimica) wax remover (faber chimica)		filasolv (fila) solvent stripper (faber chimica)
cemento-salnitro, calcare, tempere a base di calce (senza leganti sintetici) ruggine, segni metallici	potassium nitrate cement, limescale, lime-based watercolours (without synthetic binders) rust, metal marks al greying, footprints and dust from football dirty grout joints	ciment-salpêtre, peintures à base de chaux (sans liants synthétiques) rouille, panneaux métalliques	zement-salpeter, kalk, temperafarbe auf kalkbasis (ohne syntetische bindemittel) rost, metallsuren		deterdek (fila) ceramik (geal - bel chimica) cement remover (faber chimica)	
macchia generale, orme e polvere da calcipesto		effet de grisaille ou jaunissement général, empreintes et poussières de piétinement			deterdek (fila) solvacid (geal - bel chimica) floor cleaner (faber chimica)	
fuga sporca		joint sale		fuganet (fila) fugapulita (geal)	or cleaner (faber chimica)	

IT - Seguire le indicazioni del fabbricante, fare sempre test preventivo su una piastrella prima dell'uso e prestare particolare attenzione su materiali lappati e levigati e decori.

EN - Follow the manufacturer's instructions, always pre-test on a tile before use and pay particular attention to lapped, polished and decorated materials.

FR - Suivre les indications du fabricant ; toujours faire un test préalable sur un carreau avant l'utilisation et faire particulièrement attention aux matériaux polis et lissés et décorés.

DE - Den Angaben des Herstellers folgen. Vor Gebrauch das Produkt immer auf einer Fliese testen und bei geläpftem und geschliffenen Material oder Verzierungen besonders vorsichtig sein.



**PER RICHIESTE TECNICHE, DOC / CERTIFICATI CONTATTARE OPERA GROUP SRL - TECHNICAL REQUESTS, DOC / CERTIFICATES CONTACT OPERA GROUP SRL
DEMANDES TECHNIQUES, DOC / CERTIFICATS CONTACTER OPERA GROUP SRL - TECHNISCHE ANFRAGEN, DOKUMENTE / ZERTIFIKATE AN OPERA GROUP SRL**

Uffici e Sala Mostra:

41053 Maranello - loc. Bell'Italia (MO) - Via Martinella, 74 - ITALY
Tel centralino +39.0536.934811 - Fax +39.0536.934819
info@ceramicaopera.it - www.ceramicaopera.it